



Project Leader's Message

Welcome to the Caribbean Islands National Wildlife Refuge Complex! In the Caribbean we manage nine refuges: Navassa, Cabo Rojo, Laguna Cartagena, Desecheo, Culebra, Vieques, Buck Island in St. Thomas, and Green Cay and Sandy Point in St. Croix. Our staff of 25 is one of the most enthusiastic and motivated groups that I have known. They do a variety of jobs including biology, maintenance, firefighting, administration, management, and visitor services, but they have one thing in common: they care about the resource.

The Caribbean refuges harbor a fascinating variety of species and habitats. If you visit the refuges you can see threatened and endangered species such as sea turtles, the Yellow-shouldered Blackbird, the Puerto Rican Nightjar, and a number of plants only known from these lands. Our new visitor centers in Cabo Rojo and Vieques and the associated facilities such as trails provide an opportunity to the visitor to learn more about these resources and our ongoing projects.

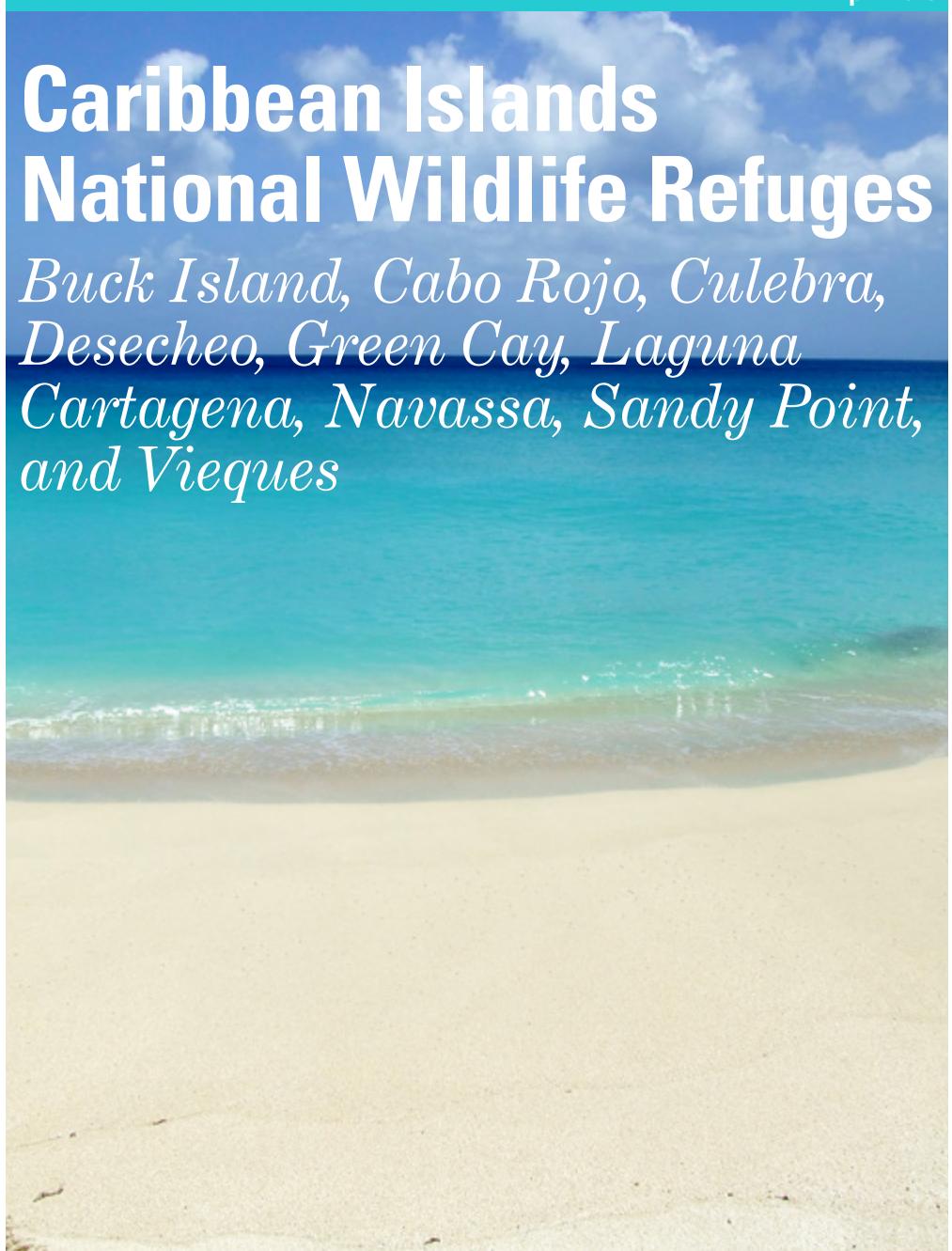
We look forward to working with you, in partnership, to accomplish our mission of the management, conservation and restoration of fish, wildlife and plant resources and their habitats for the benefit of present and future generations.



Susan Silander, Project Leader,
Administradora

Caribbean Islands National Wildlife Refuges

Buck Island, Cabo Rojo, Culebra, Desecheo, Green Cay, Laguna Cartagena, Navassa, Sandy Point, and Vieques



Mensaje de la Administradora

¡Bienvenidos al Complejo de Refugios Nacionales de Vida Silvestre del Caribe! Manejamos nueve Refugios: Navassa; Cabo Rojo; Laguna Cartagena; Desecheo; Culebra; Vieques; en San Tomás, Buck Island; en Santa Cruz, Sandy Point y Green Cay. Nuestro equipo de trabajo consta de 25 empleados, y es uno de los grupos más entusiastas y motivados que he conocido. Estos desempeñan labores variadas que incluyen la biología, el mantenimiento, la prevención y control de incendios forestales, el trabajo administrativo, el manejo y el servicio al visitante. Todo por un fin en común, cuidar los recursos naturales.

Los Refugios del Caribe albergan una variedad fascinante de hábitats y especies. Si visitas los Refugios, puedes ver especies amenazadas y en peligro de extinción, como las tortugas marinas, la Mariquita, el Guabairo puertorriqueño y una cantidad de plantas, solo conocidas en estas tierras. Nuestros nuevos centros de visitantes en Cabo Rojo y Vieques y sus facilidades, como veredas, proveen una oportunidad al visitante para aprender más acerca de nuestros recursos y proyectos.

Esperamos trabajar en colaboración con ustedes para lograr nuestra misión de manejar, conservar y restaurar los recursos de la pesca, vida silvestre y sus hábitats para el beneficio de las generaciones presentes y futuras.

Sea Turtle Exhibition

Culebra and Vieques National Wildlife Refuges (NWR), the Museum of Culebra, Chelonia Inc., and the Puerto Rico Department of Natural and Environmental Resources (DNER) completed an exhibition at the Culebra Museum regarding sea turtle species that frequently visit Culebra Island. This exhibition includes sea turtle hatchlings, turtle nest models and sea turtle preserved parts. The purpose is to provide an educational experience to the museum visitors.



Sea turtle exhibition at the Culebra Museum. Exhibición sobre las tortugas marinas en el Museo de Culebra.

Exhibición Sobre Tortugas Marinas

Los Refugios Nacionales de Vida Silvestre de Culebra y Vieques, el

Museo de Culebra, Chelonia, Inc. y el Departamento de Recursos Naturales y Ambientales (DRNA) completaron una exhibición en el Museo sobre las tortugas marinas que frecuentan las playas de la

isla de Culebra. Esta exhibición incluye neonatos de tortugas en diferentes etapas de incubación, modelo de nido y piezas de tortugas. El propósito es proveer una experiencia educativa a los visitantes.

Law Enforcement Officers Working Together for Conservation

Earlier this year, Fish and Wildlife Officer William Wolfrom from the Caribbean Islands NWR Complex assisted the DNER law enforcement officers to conduct fishing compliance checks in waters adjacent to the Cabo Rojo NWR. During their contacts they inspected several fishermen and caught two individuals who had harvested queen conch (*Strombus gigas*) in excess of the daily limit permitted.

This case was referred to the DNER legal division for an administrative inquiry. All queen conchs were seized as evidence and no citations were issued. This case, as well as many others, demonstrates how Fish and Wildlife Service is working in coordination with our Commonwealth for the protection of our natural resources.



FWS Officer William Wolfrom and DNER LE Officers. Oficial del Servicio William Wolfrom y oficiales de ley del DRNA.

Oficiales de Ley Trabajando Unidos para la Conservación

A principio de año, el Oficial del Servicio Federal de Pesca y Vida Silvestre del Caribe (Servicio), William Wolfrom, asistió a los oficiales de ley del DRNA, a cumplir con la verificación de la pesca llevada a cabo en aguas adyacentes al Refugio Nacional de Vida Silvestre de Cabo Rojo. Mientras se cumplía con la verificación, inspeccionaron a varios pescadores y atraparon dos individuos quienes habían colectado Carrucho (*Strombus gigas*) en exceso del límite permitido por día.

Este caso fue referido a la división legal para investigación administrativa del DRNA. Todos los caracoles fueron incautados como evidencia y no se emitieron citaciones.

Este caso, como muchos otros, demuestra como el Servicio trabaja en coordinación con DRNA para proteger nuestros recursos naturales.



*At left and right: Queen Conch meat and shell (*Strombus gigas*). A la izquierda y derecha, carne y concha de Carrucho (*Strombus gigas*).*

Bird Banding at Sandy Point NWR

A bird banding station was run at Sandy Point NWR for three days during the month of January. Migrants captured include a black-whiskered vireo and a northern mockingbird. Several juvenile bananaquits were also captured suggesting a successful breeding season at the Refuge.



*Adult and juvenile bananaquit.
Reinita común adulta y juvenil.*

Bird banding is the process of placing a band on the foot of a bird to identify that individual bird. The records collected from banding birds can help identify migratory patterns and bird behavior that in turn can help managers make decisions about habitat needs and restoration. Handling these birds was a moving experience for the staff and volunteers.

Take a Hike at Vieques NWR

Vieques, despite being a small island, boasts some of the most beautiful and natural sceneries. Visitors are now welcome to experience the natural beauty and nature at the Vieques NWR Playuela and Cerro Playuela trails located at the east side of the refuge.

Visitors are welcome to practice outdoor activities, such as biking, bird watching, photography, or just connecting with nature. Here, visitors can listen to the soft breeze breathing through the forest, birds singing in nearby trees, and waves caressing the white sand.

Wow, are you ready to take a hike?

Along the trail, visitors can also find signs interpreting wildlife, habitat and the site's characteristics.

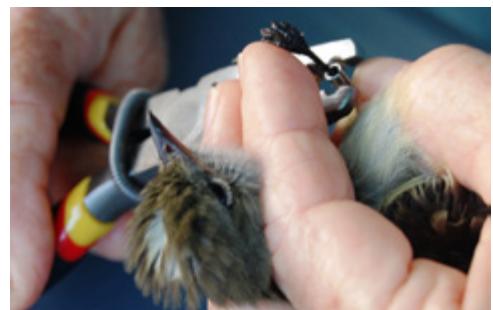


*The smallest birder could spark a life-long passion for wildlife and nature! Isn't she cute!
Este tipo de experiencia podría encender una chispa de conexión a la naturaleza en la observadora más pequeña de la actividad. iHermosa! ¿Verdad?*

Anillando Aves en el Refugio Nacional de Vida Silvestre de Sandy Point

Durante tres días del mes de enero, se anillan aves en el Refugio Nacional de Vida Silvestre de Sandy Point. Aves migratorias fueron capturadas incluyendo un Bien te veo y un Ruiseñor. También capturaron varias Reinitas comunes juveniles, esto sugiere una temporada de cría exitosa en el Refugio.

El anillado de aves es un proceso de colocar una banda de información en la pata del ave para identificarla. Los datos obtenidos del anillaje de aves, pueden ayudar a identificar los patrones de comportamiento de aves migratorias y a su vez ayudar a los manejadores a tomar decisiones en cuanto a la necesidad del hábitat y su restauración. Esta fue una experiencia muy conmovedora para el personal y voluntarios anillar estas aves.



Banding a Caribbean elaenia. Voluntarios anillan a un Juí blanco.

Ven y Camina en el Refugio Nacional de Vida Silvestre de Vieques

Vieques, aunque isla pequeña, cuenta con hermosos paisajes naturales. Ahora, los visitantes son bienvenidos a experimentar la belleza natural en las veredas de

Playuela y Cerro Playuela, ubicadas en el área este del Refugio. Ven a participar de las actividades en las afueras del Refugio, tal como pasear en bicicleta, observar aves, fotografiar, o simplemente a conectarse con la naturaleza. Aquí, se puede sentir y escuchar la suave brisa que recorre el bosque, aves cantando en árboles cercanos y las olas acariciando las arenas blancas.

¡Maravilloso! ¿Estás listo para la caminata?

A lo largo del recorrido, los visitantes pueden encontrar rótulos interpretativos sobre la vida silvestre, hábitat y características del área.



Caribbean Islands National Wildlife Refuges Refugios Nacionales de Vida Silvestre del Caribe



Buck Island NWR , St. Thomas, USVI



Desecheo NWR, Puerto Rico



Navassa NWR, west of Haiti



Cabo Rojo NWR, Puerto Rico



Green Cay NWR, St. Croix, USVI



Sandy Point NWR, St. Croix, USVI



Culebra NWR, Puerto Rico



Laguna Cartagena NWR, Lajas, Puerto Rico



Vieques NWR , Puerto Rico

Contact Information

Caribbean Islands NWR Complex

Susan Silander, Project Leader
Ana Román, Deputy Project Leader
PO. Box 510
Boquerón, PR 00622
787/851 7258
Susan_Silander@fws.gov
Ana_Roman@fws.gov
<http://www.fws.gov/caribbean/Refuges/>

Cabo Rojo and Laguna Cartagena NWR

Oscar Díaz, Refuge Manager
PO. Box 510
Boquerón, PR 00622
787/851 7258
Oscar_Diaz@fws.gov
<https://www.facebook.com/CaboRojoNWR>

Vieques NWR

Mike Barandiaran, Refuge Manager
PO. Box 1527
Vieques, PR 00765
787/741 2138
Mike_Barandiaran@fws.gov
<https://www.facebook.com/pages/Vieques-National-Wildlife-Refuge/231232040333559>

Culebra NWR

Ana Román, Refuge Manager
PO. Box 190
Culebra, PR 00775
787/742 0115
Ana_Roman@fws.gov
<https://www.facebook.com/culebra.nwr>

Sandy Point, Green Cay and Buck Island NWRs

Michael Evans, Refuge Manager
Federal Building
3013 Estate Golden Rock
Christiansted, St Croix, USVI 00820-4355
340/773 4554
Michael_Evans@fws.gov
<https://www.facebook.com/CaboRojoNWR>

Desecheo and Navassa NWR

Susan Silander, Project Leader
PO. Box 510
Boquerón, PR 00622
787/851 7258
Susan_Silander@fws.gov
<https://www.facebook.com/CaboRojoNWR>

Friends

Cabo Rojo

Comité Caborrojeños Pro Salud y Ambiente (CCPSA)
P.O. Box 1789
Cabo Rojo, PR 00623 – 1789
787/254 0115
http://www.proambientepr.org/centro_interpretativo/pagina_principal/pagina_principal.htm

Vieques

TICATOVE
P.O. Box 741
Vieques, PR 00765
ticatovevieques@yahoo.com
<https://www.facebook.com/pages/TICATOVE-Grupo-de-Conservaci%C3%B3n-de-Vieques/120144908003977>



Bird watching at Culebra NWR.

Observación de aves en el Refugio Nacional de Vida Silvestre de Culebra.



Bird watching at Culebra NWR.

Observación de aves en el Refugio Nacional de Vida Silvestre de Culebra



Give nature a hand at Cabo Rojo. Dale una mano a la naturaleza en Cabo Rojo.



Administrative Officer Hortencia Ruiz spinning the wheel of conservation for the Caribbean. La oficial administrativa dándole vuelta a la ruleta de conservación para el Caribe.



Fun activities at the Caribbean Islands NWR.

Actividades divertidas en los Refugios Nacionales de Vida Silvestre del Caribe.



Deputy Project Leader Ana Román narrating the story in pajamas.
Asistente Administradora Ana Román narrando el cuento en pijamas.



Nature drawing workshop for kids at Cabo Rojo. Taller de dibujo de la naturaleza para niños en Cabo Rojo.



Learning about amphibians at the Vieques NWR.

Aprendiendo sobre los anfibios en el Refugio Nacional de Vida Silvestre de Vieques.



Junior sea turtle scientist activity at Sandy Point. Actividad científicos juveniles de tortugas marinas en Sandy Point.



Junior Duck Stamp 2013 art competition at St. Croix. Concurso de arte 2013 de "Junior Duck Stamp" en Santa Cruz.



Activity of the mysterious life of the Vieques' bats. Actividad de la misteriosa vida de los murciélagos de Vieques.

Contributing Writers/Translators

Erick Bermúdez, Gisella Burgos, Ricardo Colón-Merced, Claudia Lombard, Bryant Marcial, Sandra Ortiz, Ana Román, Ashley Ruiz, Susan Silander and Fabiola Torres

Contributing Photographers

NOAA, USFWS staff and volunteer A. Woodson

The Roots of the Land

The Cabo Rojo NWR greenhouse grows hundreds of trees used to reforest our refuge including our dry forest habitats. Currently, the Fish and Wildlife Service in partnership with NRCS (Natural Resources Conservation Service) is producing 11,000 trees for reforestation. Among these, there are 17 different native species, such as the spoon tree (*Bourreria succulenta*) and some endangered species, as well. Cabo Rojo NWR also works with the Caribbean Ecological Services Field Office to propagate endangered species like the cóbana negra (*Stahlia monosperma*). The refuge receives help from volunteers such as scouts, schools, organizations and members of the community to plant these trees.

Importance of reforestation: besides the shade and the cool breeze, trees purify our air giving us a better quality of life. Also, they become part of a healthy habitat for wildlife and beautify our scenery.

Las Raíces de la Tierra

En nuestros viveros se siembran y nacen cientos de arbolitos que pronto reforestarán nuestros bosques y nuestras zonas de bosques secos. Actualmente, el Servicio Federal de Pesca y Vida Silvestre en acuerdo con NRCS (Servicio Federal de Conservación de los Recursos Naturales) está reproduciendo 11,000 árboles para reforestación. Dentro de estos hay 17 especies diferentes, la mayoría de las especies son nativas como el Palo de Vaca (*Bourreria succulenta*) y algunas en peligro de extinción. El Refugio Nacional de Vida Silvestre de Cabo Rojo trabaja en conjunto con la Oficina de Servicios Ecológicos del Caribe para propagar especies en peligro de extinción como la Cóbana negra (*Stahlia monosperma*). El Refugio recibe ayuda de voluntarios como escutistas, escuelas, organizaciones y miembros de la comunidad para siembra de estos árboles.

Importancia de la reforestación: los árboles además de proveernos la sombra y el frescor de una brisa, purifican nuestro oxígeno brindándonos una mejor calidad de vida, al igual, crea un mejor hábitat para la vida silvestre y embellecen nuestros paisajes.

A girl from the Youth Conservation Corps (YCC) program planting a spoon tree. Una chica del programa "Youth Conservation Corps (YCC)" sembrando un Palo de Vaca.



Above: Biological Science Aid Luis Rodríguez helping a group of Girl Scouts in reforestation; below: Cabo Rojo NWR greenhouse.

Arriba, Luis Rodríguez, Técnico de Ciencias Biológicas, ayudando a un grupo de Niñas Escuchas en la reforestación; abajo, el vivero de el Refugio Nacional de Vida Silvestre de Cabo Rojo.